

忠誠服務
物業管理
生意投資
免費估價
房屋買賣



王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

一月新盤
▲三十三街近乃路，兩睡房土庫屋，九萬九。
▲列治文四街三睡房，廿六年新，需三萬首。
▲八街近乃路一睡房柏文，有風景，八萬六。
▲CHILLIWACK 城市中心五房，六睡房，廚房設備一流，有熱酒櫃，生意年約廿九萬九，六年批約，另有浮批，月租三千三，價十四萬九千。(面議詳情)
▲林拿備京士威中果舖，生意日營七百餘，另有啤酒樽收入，價三萬九。
▲西區十六街果舖，生意日營約五百，架椅新備，價三萬九。
▲高林林地，四十位咖啡室，生意日營約五百，價五萬九。
商業樓、入息屋、耕地
▲十五街近乃路六房入息屋，月入千多，需約六萬六，價十二萬。
▲十二街近乃路四房入息屋，月入千多，需約五萬五，價十萬。
▲林拿備商業樓，月入八百，價十六萬。
▲林拿備五年新商業樓，年入七萬餘，價七十九萬。



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

急售
▲四七八四城多利街二街，三睡房，土庫完成，廚房浴室開價十六萬九。
▲SURREY 一年新屋，可接銀期六萬元，十三睡房，業主離港急售。
▲亞柏文一組，六年新，一睡房，七街東近菲沙，開價六萬餘。
▲一六六號東二街柏文地三三乘一二二，五大睡房，兩套浴室，內部翻新好，人見人愛，開價十二萬九。
▲華埠亞柏文七五號新 TOWN，CROSS 兩睡房，圖則設計新穎，有天窗，開價十一萬餘。
▲雲城多利街大單邊果舖，地點好，設備優良，有鮮花及盆花，銷路甚大，樓上四大睡房，開價三十三萬九千五。
▲西區果舖日做約二百八十八開價萬九，業主離港急售，請快還價。
餐館果舖商業盤
▲本波比旺商業區，鄰近麥當奴及 McDonald's 商場，有兩層半，另後有二貨倉，樓上四睡房，有部份三十三半按揭，開價廿萬餘。
▲林拿備購物中心西區，日做約六百元，長批，器具設備佳，開價十二萬元，請還價。
▲維多利亞中區，每日生意八百元，有 X 一商業地，鄰近高尚住宅區，無競爭，開價廿六萬五千。
▲Surrey 百老匯東三年新商業樓，適合各行生意(除西餐館外)，冷暖氣調節，有長批，月租七百五十元。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街夾士威)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

代理 ICBC
●汽車保險
●換領車牌、轉換燕梳
●代理各大保險公司
●房屋物業、生意燕梳
●忠誠服務、價錢相宜
●店側停車、無須久候
●詳細解答、保險問題
●請電譚君、或司徒太

▲西區廿餘年三睡房，新天面，土庫部份完成，開價十三萬五。
▲新屋近士威街及乃路，五十呎呎，三睡房，近城多利街，自住或收租，九萬九。
▲列治文四睡房，月入千元，可供回業主。
▲廿餘年雙邊仔屋，四萬首，月入千四。
▲一〇三〇東十街，三睡房，月入千二。
▲六十呎呎，兩睡房，有土庫，十一萬五。
▲街角兩層商業樓，兩組柏文，一舖位，十萬五。
▲東區商業樓，四組柏文，一舖位，十萬元低價。
▲兩舖位，廿五萬。
▲街角商業樓，五十呎呎，十八萬。
▲兩舖位，三十萬。
▲十組柏文樓宇，四十七萬。

滿堂紅 實業有限公司 何仲生
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway VAN. B.C. V5R-6H3
公司電話: 438-1455 住宅 464-7602 電話

餐館生意
▲本那比區，百座位，烈酒牌，什碎送餐生意，日營五百以上，批租長平取價七萬五千，批租長平。
▲DOWNTOWN 萬士定街高字樓小型咖啡座，萬七千五，抵買。
▲京士威大街，六十座位，全酒牌西餐室，四萬餘。
▲士定街近街，家庭式餐館，四萬九千，試還價。
▲尚有果舖、牙結、美容室、商業舖位，單位柏文等等盤口，限於篇幅，恕不盡列，歡迎電話詢問。

新舊房屋
▲高層林新屋區新款新屋連車房共二千平方呎，減價急售十三萬五千。
▲華埠三年新屋，交通便利，僅取價十二萬。
▲東區六十一街近乃路，土庫間好，地滿五十呎，十一萬七千五。
▲十二街東五十呎闊，三層合法入息屋，十五萬九千，投資保值好機會。
▲士定街近街，四單位合法入息屋，平賣十三萬九千，歡迎電約引看。
▲華埠街九單位並排入息屋，定價廿萬，投資好機會。
▲P. N. E. 附近兩睡房舊屋，標準地段，八萬七千五，歡迎還價。

Success in Autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE"
BETTER RATES, BETTER SERVICE

鍾天賜 876-4575
商業樓出讓:
(一)三間商業舖在 POWELL 街夾 VICTORIA DRIVE，價十六萬五千元。
(二)西區高尚商業中心，在 GRANVILLE 夾七十街，五十呎乘九十八呎地 (STRATA-TITLE)，僅出售地下一層，五年新，兩間商業舖位一間醫生樓共三千五百呎面積，價廿九萬九千元，接充十二萬銀期，十厘二五利息，投資好機會。

伍澤森 327-7842
(一)中型超級市場，三千平方呎，十餘泊車位，上等設備，每年生意四十餘萬，業主經營十年，志在退休，平賣七萬五另點貨，銀期價錢可商量，誠投資良機，切勿錯過。
(二)新屋一連兩間，一千四百餘平方呎，熱水暖氣，鋁板牆身，在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放。
(三)工業區小型咖啡店，五天半營業，日做百五十元，只開售一萬二千元，急售。

徐松齡 263-9854
商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

ALEX YUEN 阮廷榮 254-7333
▲新屋，正層三睡房，千三餘呎，33x150 地，只售十五萬七千，勿失機會。
▲3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房，另完成土庫 70x139 地，近高層林購物中心，開價十五萬。
▲東區，四睡房，二套浴室衛生設備，內部重新裝修，開價八萬九千。
▲另有廉價屋出售，請來電垂詢。
▲雜貨店急售，地點佳，生意好，平租開價三萬九。
▲近華埠雜貨店，售二萬三千。

伍黃秀英 733-5743
▲雜貨店急售，細夾四十一街門口巴士站，舖面一千八百餘呎，六年租期，開價三萬九千，貨品約值二萬五千，四萬元分期付款，只收十四厘利率，有意者請電 687-8899 伍黃秀英洽。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

ALEX T. L. YUEN 阮廷榮 254-7333
阮廷榮君現加入本公司為僑胞服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。
▲雲東區，三睡房，千餘呎，標準地，十一萬九。
▲東廿一街，八年新屋三睡房土庫完成，十七萬餘，有價議。
▲炸魚快餐外賣店生意，三萬五。
▲白石鎮西餐館 66 座，一流餐房四萬九。
▲5918 JOYCE ST 清靜區，西班牙式新建洋房，四睡房，另土庫完成，裝修華麗，週末開放。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住宅: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣
▲位於 GRANVILLE 夾 BROADWAY，西人珠寶鐘錶修理店，生意佳，年老急賣，機會難逢。
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十六萬九。
▲位於高林林七〇四、七〇六 CLARK RD. 大地 108x140，及兩座大屋，三萬七，全座四十四萬。
▲兩房，每組設有爐頭雪櫃及窗簾，窗簾及地毯，可分層出售或全座出讓，每年收入三萬七，全座四十四萬。
▲位於高林林七〇四、七〇六 CLARK RD. 大地 108x140，及兩座大屋，十六萬九。
▲東區實淨兩房及土庫完成，交通方便，十六萬九。
▲位於高林林七〇四、七〇六 CLARK RD. 大地 108x140，及兩座大屋，十六萬九。

生意
▲裝修華麗中西餐館，位於商場內，生意興隆，地位適中，座位八十至一百，開價二十六萬九。
▲位於二樓大商場內，中西餐館，座位八十，裝修華麗，大有前途，可以轉做中國餐館，二十多萬。
▲西區士多生意，日做八百，開價四萬五。
▲北區高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位，新裝修，長批，八萬多，生意日做五百。
▲唐人街，上下子屋，九萬。
▲位於四七五五 RIVER RD. 平地二房，好住宅，八萬九。
▲香港式新石屎柏文，每座五組，一房或兩房，每組設有爐頭雪櫃及窗簾，窗簾及地毯，可分層出售或全座出讓，每年收入三萬七，全座四十四萬。
▲位於高林林七〇四、七〇六 CLARK RD. 大地 108x140，及兩座大屋，十六萬九。

房屋
▲西區三年新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百呎，高尚住宅，三十二萬五千。
▲西區高尚住宅，地大 100x330，有特大客廳和飯廳，四個房室外游泳池，六十多萬。
▲東區三十街近柏文，三睡房，十八萬多。
▲東區 5188 街，四睡房，三廁，十二分分期付。
▲315 PRIOR ST. 近唐人街兩年新半邊仔屋，兩房，八萬九。
▲西區 OAKRIDGE 五房豪華大屋，三十八萬九。
▲西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋，三十多萬。
▲商業樓位於京士威，醫生住宅，附近大停車場，四十二萬。
▲西區十四年商業樓，六十九萬。
▲好租客，醫生樓，位於商業中心，四十七萬。
▲旺街商業地九十九乘一百二十呎，五十多萬。
▲一年新，三層商業樓，六個舖位，政府及律師租客，兩畝地，二百九十萬。
▲十一年四十一組，按揭十一萬至一九九七年。
▲西區二十一組，八十七萬。
▲西區三十四組，一百四十萬。
▲東區四十五組石屎大廈，兩房及一房，一百六十五萬。
▲東區二十五組，八十萬。
▲東區二十六組，九十二萬五千。
▲東區三十四組，一百二十萬。
▲東區四十一組，一百四十七萬五千。
▲東區四十四組，一百五十五萬。
▲東區十一年新八組柏文樓有露台，四十七萬。

警長身兼神父之職

美國巴馬州小城基斯維的警署接到一個緊急的馬路報，談話組來電警長基德便自動去拿槍。但是正當他趕往他那部已陳舊的巡邏車之際，他的聖經都要確定知道他的聖職是奉在他的臂下。因為在那個巴馬州小鎮的會議中，宗教機關之手是與法律的長臂非常緊密聯繫在一起的。原來在一個週內，警長基德是一個相親相愛冷峻的人，他身穿口徑手槍，執行警察的任務。

但是在每逢星期日，基德則改穿另一種不同的制服，——黑色法袍、白色袈裟、與黑面紗。這時他從當地教堂的說教壇上宣揚上帝之言。這位現在五十六歲的神父是過去二十二年來基斯維維權的一權威人物，而當地人喜歡他身兼警察和傳教士。

又是警察，亦是神父的基德說：「人們問我這兩份工作是是否互相衝突，但是坦白說，這兩份工作似乎互輔相成，而不相矛盾。」當發生麻煩時，這個基督教對付罪犯的執士方法有一種說教鎮壓和平方法。有時有七、八名大漢手，打開教堂大門大打出手，打倒在花泥水。如果是由其他執法警察來處理，則可能會出現基德報告的，但是這個基德警長會爬到一張酒吧檯上，吹兩響笛（俗稱「銀鑼」），然後盡量大要向虹彩舞廳分子大漢喊道：「互相愛護吧！那些正在打架的大漢聞言驚不已，於是便停止拳打腳踢及扭打。」

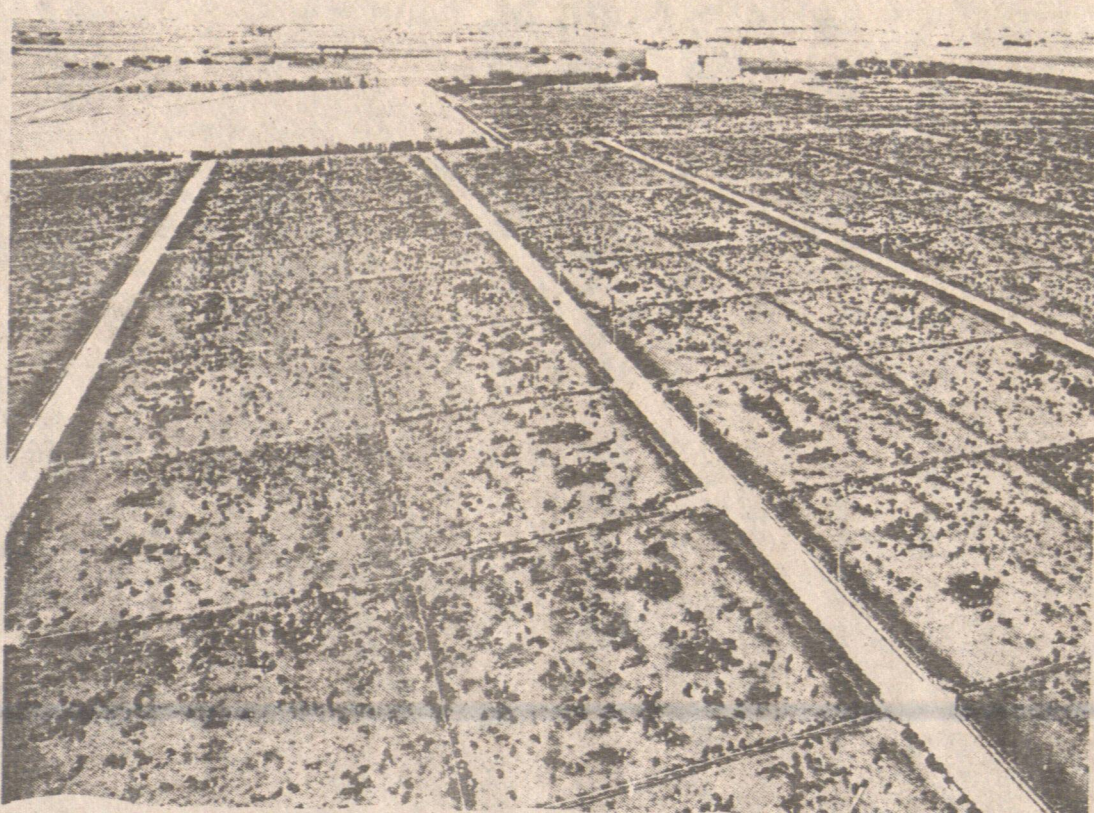
又有一次，基德警長要去處理一宗夫妻打架的案件，當他遠遠看到夫妻互相拉扯情形時，抓和咬對方的頭頂時不禁格楞笑起來。這時身兼牧師的警察，當時並沒有把這打架夫妻拉開，而是把搶戲的來，並給他們一個嚴厲的警告說：「我要等到你們互相吻和良好如初後才離開。」這位有初亦風趣幽默的警長懷遠處時的情形說：「他們夫婦二人那時驚得不知所以突然兩人笑起來。『如果你可以使兩人一笑，已把打架化解了。我再度我對這』

些人說話時好像一個幫愛爾有一個嚴整的紐約雙層圍欄警察那樣的口吻。無論我做什麼，我總是首先是一個神父，然後其次才是一個警察。」

基德警長——神父亦受到基斯維小鎮的少年的喜愛。而他所鎮的每天午餐時青少年集會都是十分受歡迎及時常「爆鬧」的。他亦時常在他們的教區內成立一個兄弟聯誼會，這個會協助那些來自破產家庭及當地六堂足球員，使他們共聚一堂。不過這位不尋常的執法者在情況確是一發不可收拾時，他是會獲得一收支持。他說：「我委派當地大學一名足球員，當他為社區保安主任，當我從汽車的一邊微笑走出來時，他們從另一邊走出來，他們從我們是認真。」一羣約身高六呎，體重二百四十磅的，基德的傳稱「二百磅」的警察長似乎使成功的。都幫長史提芬斯是他的頂上上司，史提芬斯說：「基德所巡邏的地區，入屋行劫罪案是本郡最低的，而且他又與該區的老少都相當得來。他是一個不起的。」

牛場奇觀

牛場奇觀
 聞那州一小養牛場的鳥獸奇景，以往這種牛犊在草原吃草，由牛仔趕牛，此法已被認爲不夠經濟，今日是大量飼養，用車運草餵之。這座牛場中就有牛十萬隻之多。



萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
3811 號 緬街 近 廿二街
電話：872-0058, 876-3504
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補鐘及來電查詢。
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可
▲八九折優待，路試免費▲

昌盛水喉
TEL. 324-1486
324-7412
A. CHENG
專門修理
水喉潔具
換熱水爐
電動通渠
修裝廚廁

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接
內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

電器修理工程

持有政府牌照，安裝電燈，電爐，電
修理，及各樣電器。價錢公道，
免費估價。電327-19778

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語, 國語, 廣東話。
日間電話: 437-4031
晚間: 255-5054
公司電話: 255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
▲四睡房，有土庫近乃街及四十九街八萬九。
▲兩睡房，近龍大路及廿六街，八萬七。
▲四睡房，近龍大路及廿六街，八萬九。
▲一睡房，近龍大路及廿五街，舊地價出售。
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。
▲一睡房柏文，有二上層頂樓，二單風景，七萬八。
▲避暑勝地，美麗別墅，釣魚船，近在咫尺，片打海濱，十二萬四。

入息地產

▲存屋，六年新，三睡房，各自車房，五十尺地，近京士域及乃街，廿二萬五。
▲舊外翻新，五十尺地，近龍及六十五街，十六萬

商業地產

▲華埠新樓出賃，舖及奇花街一流設計，一流建築，里車，TRAILER COURT，半畝地，每年大息萬六，投資好機會。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司

寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲大屋超級市中心，年位超過二百萬，長租約六十餘車位，卅餘萬。
▲列治文咖啡屋，日入超過千五元，店前數車位，卅餘萬。
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文現值年入卅七十五萬。
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥奴，七十九萬
▲西區市中心舖，132X130，旺區，前途，二百九十餘萬。
▲般拿備觀柏文十四組，六十餘萬。
▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

百萬能實業公司

(列治文分行)

Canada Permanent Trust Co.

6740-3rd, Richmond B.C.

公司：273-3161

住家：274-2274

BEATRICE TSANG

曾秀琴 (駐B)

▲列治文新屋，40X150尺地，四睡房，一大娛樂室，三浴室，兩層共二千四百多尺，一流地區環境。開價十八萬六，請還價。

▲列治文兩年TUDOR屋，兩層實用二千七百尺，四睡房及一大娛樂室，隨時入伙，約二十萬，有價講，請來電查詢。

▲列治文兩年屋，兩層有一千三百尺，三睡房，適合小家庭，隨時入伙，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。

▲列治文八年屋，兩層有一千八百多尺，三睡房，開價十九萬四千九。請隨便還價

▲面對菲沙河，四畝四地，有三睡房屋子，取價三十六萬五千。請還價。

 **Century 21**
TRADEWIND REALTY LTD
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V5N 5P4
廿一世紀實業公司

鄭耀明 GILBERT MING CHANG

司：872-0321 家：874-6574

呎面積。開價六萬八千元。有價議。
▲近菲沙夾五街，小學校文，六年新，六百呎面積。開價六萬八千元。有價議。
▲近緬街，一年新大屋，三房三廳一廚，面積共一千五百四十方呎。土庫完成，有三房一廳。標準地形，交通方便。
▲緬街，有二房新屋，二千呎面積。土庫完成，有一房及附浴廳。交通方便，近開加拉書院區。
▲緬街區，有實淨兩房屋，九百呎面積，土庫完成。地卅三呎乘一百廿二呎，街角地段，住公園，交通方便。
▲十七街東，有實淨兩層屋，共四房一廳及房。地卅二乘一百六十四呎。有廿五萬十元屋按揭，八二年九月到期。開價十二萬有價議。
▲京士威商業樓宇，已開為醫務所，三千七呎面積，街角地段，有十六個停車位。年租萬三千元。開價卅萬。有價議。

電話: 224-7828
EVA YU
余綺華

電話: 298-8646
Cynthia Jung
鄭翠杏

電話: 325-2177

JOHN TOM

譚銳誠

黃英芬

住家: 294-8888

溫風交

電話: 261-2832

ABELINA

馬太太

電話: 253-8835

Philip Wong

黃英立

 電話: 812-7076 Wayne Tong 唐大維	 加華 CATHAY 電話 5052	 電話: 733-9002 林文和
--	--	---



實業燕梳公司

PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.

: 三二四 - 一零三四

VICTORIA Dr Van B. C.

Jennie Kwan
關美珍

Dick Leung
梁國榮

430-1076

校，另有大陽台，五至六萬現款可成交，銀期一週。
供同業上，開價十五萬九。
(以上請問黃慕芬：294-0850)

抵買商業樓

★SUDREY旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方尺，樓宇面積二萬二千方呎，每年除請開支淨入息十萬五千元，頭等租客，長期批約，年年有租加，只開價一百四十五萬元。機會莫失。詳情請電話黃英立。

★近華埠貨倉商業樓，興旺街角位置，佔地一萬六千餘方尺，一間一萬尺兩層高貨倉及兩間舊屋，有很大發展機會，取價七十五萬元，詳情請電話黃英立。

★百老匯西街好生意西餐館，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。

(詳情請電話黃英立)

▲東區兩睡房靚屋，主庫完成，三十三乘一百二十尺地段，露台可見遠景，低息貸款，取價十一萬九。
▲東區近細看，兩睡房靚屋，二樓比地新，低息貸款，取價十二萬四千九。貴客速來，一試便知。
▲西區四睡房靚屋，實用面積三千三百尺，兩年新，只收銀十九萬八千元。實公證。KAY KAN
▲另有商業樓宇，詳情請電詢。KAY KAN
雲區別以上新聞屋由十五萬起。

(以上請閱林文和：274-7278)

▲雲東區四街近乃姆街，交通方便，正層兩房，有客廳及飯廳，土庫另兩房，有洗衣房和廁所，銀期可供回業主，開價十二萬五。
▲雲東區近域多利特大豪華新屋，室內裝修材料特好，上下全部完成，上層有客飯廳，家庭廳及三睡房，兩廁，下層客飯廳有廚房，另兩睡房，只開價二十三萬九。

位。四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個辦公位及五組辦公廳，全部租滿，有批。

(二) 二埕莊區中西式餐館，有酒牌，座位一百二十個，佈置豪華。

(三) 列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。

(四) 旺角咖啡館，座位四十五個至五十個，每日營業時間由上午八時至傍晚七時，星期一至星期五，適合夫婦經營。

(五) 果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。

▲房屋：(六) 本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，地大業主急售。

(七) 本你備近交界街，有兩睡房，土庫完成，可出租地大，開價十萬餘。

(八) 域多利近十五街存屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買。

以上諸聞譚銳誠

電話：三二五一二一七七

加華燕梳專營
房屋商業樓，栢文，物業保險燕
梳與及各項生意保險，保費特平
，服務週到。

▲代理政府 F.C.B.C. 汽車保
險辦理買賣汽車轉名更換牌照申
領新牌照，轉換汽車保險各項手
續。

本公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解
答一切有關購買各項燕梳應知事項。

請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

星源發

商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩鋪

現實，那種不斷要改善自己環境的慾望，使人得不
 不到精神上的安寧，精神疲勞為大都市主要的病
 徵。每件事有利有害，有多少人願意回復歐洲中
 世紀的情形？有機會向上爬的時候，誰能够安貧
 樂道？

電話：八七二一〇三九
 八七六一壹一二
 3742 MAIN ST.
 VANCOUVER B.C.

萬事達虫鼠防治
 虫鼠損害健康財物本公司出經
 合格華人技師主理歡迎查詢及免
 費估價請電：二五五一七三六

400 Mail
 支票戶口等等。
 華務經理 馬錦華 啓

鐘
 WAH
 504

放射性物質幸未有洩漏

福尼亞州瑟爾梅爾八日電)一列載有放射性物質的南太平洋貨運火車，星期四晚間在棕櫚臺東南大約三十哩(四十八公里)處脫軌，但據當局稱，並無放射性物質，洩出。



出現奇裝異

是。電視台名人侯選認為這一個嘉年華會，是世界上最奇異與最壯觀。它與緊張刺激的賽馬互相輝映。左邊有一名女人穿了網形的透視襪，臀部隱約可見，令人想入非非。其中又有軍紳士們，頭戴高帽，身穿燕尾大禮服，但只穿短褲，大露飛毛腿。另有一個女子以水果砌成冠子，戴在頭上，而身上披上透明的白紗，成

（中央社波士頓七日電）一位醫生提出忠告，在這篇報告上，慢跑運動後，才

何利希醫生說，如果婦女因慢跑運動而導致不孕症的發生，或許應該停止這種運動。

寇姆·歐何利希醫生在最近一期新英倫醫學雜誌發表的一篇報告說明了兩位年輕婦女的症狀她們只有在放棄了慢跑後，才懷孕。

何利希醫生說明了這位二十幾歲，每週慢跑十五至二十哩的年輕婦女的治療過程。她們兩人儘管經過服藥，在一年多的時間內却沒有懷孕。

然而，兩人在放棄了慢跑後，都隨即懷孕。

能聚納腸內病

有助於診斷癌症

(路透社東京八日電)日本科學家今天宣佈發明一種極精細小囊排出人體後，細菌便可由小囊抽出，以供分析。

小囊內有一個風琴形的收集室，一個電池和電子通訊裝置。而體內取出活生生的細菌，

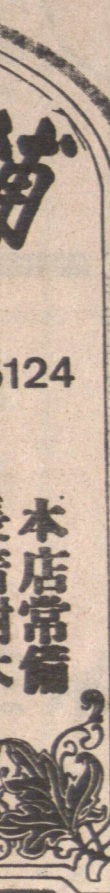
結婚五
十三年

人把小囊吞下後，電子訊號將放動小囊去收某人體內的液體。

這種小囊是由船久保教授設計的東京大學科技部的設備。

和絲說：「控告丈夫，自四十五歲起，並未魯道夫，履行其婚姻與另一名。」

和絲希望家產，但堅持她的丈夫繼續買人壽保險，因為他可能比她先去世。

舖花僑榮

Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3

683-5124

雲埠 喜士文東街 三七一號

本
店
常
備
 長
青
樹
木
 四
時
生
花
 結
婚
花
球
 長
生
花
圈
 花
籃
花
牌
 設
計
新
穎
 歡
迎
光
顧

呂頌韶主理

Geo. Louie 住宅 255-9675

訪客傳真

訪客傳真，是最近流行的一種通訊方式。訪客傳真，是最近流行的一種通訊方式。訪客傳真，是最近流行的一種通訊方式。

保鏢

保鏢，是最近流行的一種通訊方式。保鏢，是最近流行的一種通訊方式。保鏢，是最近流行的一種通訊方式。

死亡之謎

死亡之謎，是最近流行的一種通訊方式。死亡之謎，是最近流行的一種通訊方式。死亡之謎，是最近流行的一種通訊方式。

黃色康乃馨

黃色康乃馨，是最近流行的一種通訊方式。黃色康乃馨，是最近流行的一種通訊方式。黃色康乃馨，是最近流行的一種通訊方式。

裕華國貨公司

YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

中國樂器零件精品

色樣美觀
花王蘇金主理

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
電話 685-1872

香港

回港機票特價，來回加送台北票。
並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專營廉價機票前往東南亞各地。

包機

香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括航程來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、
十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特價◆

加州

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：9、10、11、12月等
專人領隊，家庭參加有優待。
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李瑞 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

賭城

☆歐洲八國21日包機機票食宿等 \$2099元起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
電話 (604) 684-4151, (604) 684-4152

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL
Suite 1-10E Pender St., Vancouver B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新樓二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，
豪華或廉價機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華

機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

現款交易！

我們願以現金收買
各類二手傢俬古董傢
俬及圖畫。
免費代客清理土庫
請用英語電話
873-1424

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理安裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

岑培源

加拿大駕駛學校
請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183號

學

由岑培源君主講，曾任教於
香港及加國十餘年，師資優
良，經驗豐富，捷法速成，
教以致用，指導考筆試及的
士牌照等，歡迎補修及租車
考牌特快課程 \$120 元六小
時免費接送，時間任擇。

歡迎各同學到取本年度 月曆或水晶杯

斯毛修理汽車

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

修理：或廠紙報警宜龍備
理要車能同局照工照
人小車能同局照工照
林車能同局照工照
蔣車能同局照工照

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以
八折至五折出售客推銷一級三件項浴具
，原價 \$388 只售 \$225，人人都
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最
平，歡迎補修及有特約班，教授筆試，幫助對英語
有困難人士，並且教授士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
校址：3633 緬街近甘街。
高薪聘請男女教師多名。

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 689-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，
包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程 \$353，雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉
等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元
(機票 \$398)。
- 李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出
發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名
勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，
北京，無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫
地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點愛頓單程 \$64。

永安燕梳公司

PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

各類房屋。生意。物業燕梳

地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

Triple 'E' Auto Body Limited

至寶車身修理廠
ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮維新 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6
TEL. 872-1637

黃望俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
129-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機 証險店票

(億兆信託樓下)

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄，
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街，206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 689-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，
包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程 \$353，雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉
等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元
(機票 \$398)。
- 李耀，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出
發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名
勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，
北京，無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多，滿地可，溫
地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點愛頓單程 \$64。

CANADA

4726 CANA
(科仕蘭)
FLOWERS FOR
電話：298

色樣美觀 花王蘇金主理

154 East Pender
Vancouver
Tel: 685-1872

無任歡迎

China

33E. Has
V6A
新到大批
綉花被
塑料盆
古畫、
九折
歡迎
即日起至1
版雜誌及中
國銀幕等中
一 律
在這一
到書窗，剪
越多，得到

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

本拿比
524-2
N. 特價優待餐
九折優待餐
保證滿意。

藝
春
特備中國
由專家

330
(C)
電話

本會定於一九八二年一月廿四號星期日
下午四時至六時在
本會禮堂舉行新舊職員交代典禮
特此敬告全體會員

549 PRIOR ST
派亞街五九四號
電話: 254-2680

謝
惠賜芳名
恕不稱呼
如有錯漏
祈為指正

初級英語班

由多年經驗 V.C.C. 華人教
師，楊女士教授。每星期上課
三天，逢一、三、五上午九時至
十一時，學費每月三十元，學
位有限，從速報名。
地址：高士定東街三三〇號二樓
註冊日期：一月十八、十九日
開學日期：二月一日

徵求男友

女三十歲，愛好清潔，性情溫和
，樣貌端正，居住澳門，徵求三
十歲以上男士，有事業基礎，無
不良嗜好。來信具履歷及相片。
MISS LEE
APT 308 2978ST
N.E. MEDICINE
HAT ALBERTA
CANADA

聯合裝修公司
UNITED
CONSTRUCTION CO.
專營：洗手間、廚房、浴室、
房屋改建、土庫、露台、
大小泥水工程、油漆、
內外油漆、24小時服務
電話：733-7533 或
733-6636
4225 Fraser St
Van B.C.
24 hr Answering Service

搜烟通快捷妥當！
並清潔水溝請電
733-7533 或
733-6636
4225 Fraser St
Van B.C.
24 hr Answering Service

華輝電器修理工程
政府牌照，收費合理。
承接商業及住宅新舊電火工程
免費估價，電話：438-2497
電話：438-2497

貨車搬運
搬運一切貨物，價錢公道，快
捷妥當。電話：437-1494 或
437-1492

D. KEMBLE
經驗鋼琴導師，個別教授程度
學生，聯絡英文二五二一三六六
〇，中文二五二一三六六
〇，中文二五二一三六六

專釘屋頂瓦仔
補漏、修理水溝、內外油漆、六
時後電：O.K. ROOFING
二九四一六七六

上海裁縫
承接中國禮服、新娘旗袍、唐裝
衫褲、男女裝棉衣、價錢公道。
電話：434-8446
專門修理及安裝，取價特平，有
意請於下午三時後
電話：437-4496

代看小孩

有經驗及富愛心，環境好，通國
粵英語。有意者請電：
430-1164 或
430-1164 7

請經驗中西廚

亞省有特選從優，有意者請電：
403-1624 或 435-3000 與周
森先生洽。

在家人照顧小孩

居住 RUPERT 街廿八號。照
顧一至二歲。星期一至五，上午
八時至下午四時。
電話：430-1164 或
430-1164 7

請經驗中西廚
BC 埠，月薪一千六百，包吃
住。有意者請電：
112-7882 或 5577

餐館請經驗西廚
下午及晚班，有意者請到
1101 ROSSON 街面洽。
電話：681-0641

餐館請企穩
請有經驗廚師數名，有意者，
請電話：四三八一六八〇或
電話：561-1718 接洽。

宜請點心師傅數名
有六年經驗以上，請於晚七至九
時電：561-1718 接洽。

請經驗中西廚
包吃住，包來回機票。112-
403-5244 或 3812

土庫出租

一大房一廳，近非沙三十五街。
電話：321-1865 或
電話：321-1865 9

新屋樓下出租

佐治街近 P.N.E.，交通方便，
二房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立
門口，合小家庭。
電話：255-6118

全間屋出租

四十八街近多利士街兩房一廳
，土庫兩房，有省省。
電話：四三八一六八〇

土庫出租
二房一廳，各樣齊備，交通方便。
McGILL ST. 近 P.N.E.
電話：985-0216

土庫出租
烈治文山 201 ROAD.
一房一廳，爐頭，火爐，適合夫婦
或單身女士。
電話：272-2265

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近非沙五十一
街下午四時後。
電話：324-1243 或
電話：324-1243 8

全層出租
新屋全層出租，二街東近非沙交
通方便近學校。
電話：八七六八五五余先生洽

土庫出租
兩房一大廳大廚房，新舊傢俱
，六街東近多利士。
電話：八七六八五五余先生洽

環境清靜平房出租

獨立門戶，有傢俱，四街東近
P.N.E.，適合職業婦女
或女學生下午三時後。
電話：254-1199 或
電話：254-1199 0

新屋有兩睡房出租

高貴林新屋兩睡房，包水電，雪
櫃，環境幽雅，交通方便，近購物
中心，租金相宜，適合單身女士
及學生。電話：二五三一九二九〇

樓上全層出租

樓上三房兩廳兩廚兩衛，交通
方便，環境清靜，爐頭雪櫃齊。
電話：272-2289 或
電話：272-2289 9

單人房出租
樓上單人房，宜愛清靜仕女住，
不開伙食，租平，近京士頓
及廿三街，晚七時後。
電話：四三八一六八〇

土庫出租
西區金比夾十七街一房一廳兩廚
兩衛，有意者請於晚上七至九時
電：874-1039 或
電話：874-1039 6

土庫出租
兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門
戶，適合小家庭，近非沙五十一
街下午四時後。
電話：324-1243 或
電話：324-1243 8

農場出租
列治文山近五英畝房屋一間，
五房兩廳兩衛及溫室，晚間五
時後打電：二七八一〇二〇八
或二七八一〇七六七洽。

樓上有房出租
一大房，適合職業婦女，近非沙
，晚上七時後。
電話：874-1385 或
電話：874-1385 7

樓下出租

兩房一廳，近京士頓夾魯拔街，
獨立門戶，爐頭雪櫃齊，適合小
家庭。電話：437-1311 或
電話：437-1311 8

吉舖出租

近郊商業舖位出租，近銀行及
商業市場，適合各種零售生意，
競爭很小，勿失良機。
電話：三三四一五零零六

樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩睡
房一廳，浴室齊備，另有一房
，請電：三三四一五〇〇六

柏文舖位出租
二樓柏文台單身男女，月租一
百六十元正及另一舖位，請
電：278-1232 或
電話：278-1232 1

新屋樓上出租
蘭湖山風景，一千四百二尺，
三房二廳，二浴室，雲石壁爐，
電單車房，爐頭雪櫃，洗衣機，
窗簾齊。月租九百可入住，五
時後。電話：433-3871 洽。

土庫出租
西區二房一廳，交通方便，近學校
，適合小家庭。
電話：261-1845 或
電話：261-1845 5

吉屋出租
觀屋樓上全層三睡房，交通方便
，環境舒適。
電話：324-0243

土庫出租
近奶房及嘉士頓，有二房一廳，
獨立門戶，交通方便，合職業人
士及學生。電話：二五三一九二
九〇或二五三一九二九〇

咖啡店出讓

COFFEE SHOP
\$12000 DENMAN
ST. PRIVATE SALE
英約電話：689-5388

唐西餐館出讓

位於 B.C. 省 FERNIE 區，九
十座位，有酒牌，環境好及生意
好，有意者請電：
423-1321 與關先生洽。

近埠西餐館出讓

意大利牛扒屋，位於旅遊中心，
長年批發三十萬，八十座位，有
烈酒牌，價十萬五千。
電話：869-2481 或
電話：869-2481 2

旺區餐館出讓
旺區西餐館，座位九十，有全酒
牌，冷氣及各種用具設備齊全，
東主因事廉價出讓，取價八萬
五千元。有意者勿失良機，請電
話或前來與東主洽。
電話：255-0932 或
電話：255-0932 2

有車出賣
七五年 HONDA 行四萬五，
機件好，價三千元。有請早上
或晚上。電話：255-1929 或
電話：255-1929 6

有車出賣
七八年美國小車，行三萬五，
價四千元。
電話：876-1058 或
電話：876-1058 9

唐西餐館出賣
亞省卑詩四十位，有二年批，有
意者請電：
403-5244 或 3812

西餐館出賣
百老匯四街，位置一流，前途無
限，約四十座位，有意者請來電
洽。電話：八七四一三三三

旺舖連實業出售

喜士東街六百零九號，樓上六
個住宅單位，樓下舖面兩間。僅
售十七萬九千九。晚上九時至十
一時。電話：二五三一九二八

卑詩中西餐館出賣

位於 KIMBERLEY BC
省。有意請電 427-1336 或
梁先生洽。

餐館平賣

雲市，位四十多，淡酒牌，設備
齊，批發，價四萬餘。五時後
電：687-7972 或
電話：687-7972 3

餐館出租或出賣
位於商業區，免頂手，上午八時
至下午三時。電話：254-1689 或
電話：254-1689 1

14% 利息升屋平賣
雲市中心地區，上下獨立睡房，
月租千餘，售價十三萬八千，首
期款需三萬八千，其餘充業
主。利息 14%。
電話：327-1386

唐人餐館出賣
有 135 座位，酒吧，離卡加利
市南七十哩，取價三十五萬，
淨生意十五萬，租三千元。一
年生意額二十餘萬，現因股東意
見不合急賣。如有意下午六時後
電：112-4031 或
電話：112-4031 2

出賣臣水族館
金魚、雀鳥、爬蟲、大批動
物、食糧齊備。
CAMOSUN AQUARIA
3180 CAMBIE ST
879-5833

新屋出賣
一千九百平方尺，四至五睡房，
家庭房，33x187，近三十
五米，乃屬最好地點。開價二十
一萬五千。英約電話：
872-3411

唐餐館出賣

位於西溫哥華新大廈內，最好家
庭及合股生意。每年生意十九萬
一千。英語電話：LIONEL
LORDENCE 926-
505 或 926-7831
BELL REALTY

雜貨店出賣

每月生意五萬，好地點，開價十
八萬。位於 1501 LYNN VALLEY
RD. 夾 GORDON 夾 MOSCROP 有
意者請電 JOHN ANN
438-6464

你想住合意新屋嗎

二五八東街五街，地三三三一
八七。地點一流。你可以選擇自
己喜歡的間，建成七房大屋。
取價廿二萬元。請
英語電話：872-3411

近華埠貨倉平賣
因擴展遷移，今將近華埠貨倉平
賣，街角地段 40x123 呎，有
內有約五分一面積為辦公室，有
空氣調節裝置。取價二十一萬九
千元。銀期大有商量。下午六時
後。電話：二五五五二〇何
雄（梁太）SECUREX
ELECTRIC CORP

餐館用具平賣
合小型西餐用或代客設計也可以
晚上六時後電 299-9006

唐西餐館出賣
ARBORETTOR 域中心
，八十座位，設備齊全，有烈酒
牌，生意穩定。英語電話：
853-6684 或
電話：853-6684 4

發財餐館出賣
南沙省 CARLYLE 旺埠，獨
市唐西餐館連實業，樓上五房，
七十座位，家庭經營，利錢深
厚。電話：306-453-2540

我有一間
全新五房五睡房，位於烈治
文。地 40x100 降價出賣。
電話：733-4736 或
電話：733-4736 6

味脾魚丸蝦丸墨魚丸

味脾魚丸蝦丸墨魚丸

天營業
上午十一時半至晚七時

預定 原盅燉品

甜品
楊州炒飯
京都排骨
清蒸海上鮮
羅漢扒大鴨
梅菜蒜扣肉
香蔥油淋雞
時菜炒魷魚
腰果滑蝦仁
雙貴會燕窩
海蜇拌燻蹄

有寬大免費停車場

地址：32-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021

本公司受委託爲
江省龍泉
日用瓷器
藝術瓷器
總代理
零售批發
一律歡迎
大量進口：
鋼摺椅，方、圓鋼摺
兒童小摺椅，摺疊小
餐館用轉檯面，字
摺茶几。欸式新，開

台灣檳榔
檀香山鴨利
菲芝生薑
蓮藕馬蹄
白果冬瓜

瓜 邱 畫 宋 怕

